



Juan Manuel Londoño

Traductor profesional



Descripción

- Soy traductor ENG>ESP, corrector de estilo y editor con 9 años de experiencia. Miembro de la Asociación Panameña de Traductores (APTI) y de Proz.



Experiencia

Traductor

SD Translations, Inc.

Me desempeñé como traductor de documentos médicos, farmacéuticos, legales, productos de salud, listas de fármacos, folletos informativos de salud y asistencia médica, formularios de asistencia médica, correos electrónicos y documentos legales varios, manuales y guías de usuario.



2020-11
-
actualmente

Editor de traducciones de ficción

Networld Novel

Editor y corrector de estilo en traducciones de ficción. Novelas y literatura china. Género acción, romance y "Wuxia" (Artes marciales).

- 2021-02

Project Manager

Editorial Tinta Puritana

Colaboré como gestor de proyectos de traducción. Estuve a cargo de un grupo de traductores, administré el cronograma de traducción, de revisión y corrección final de las obras que se traducían. Editor de traducciones. Colaboré también como traductor de obras de teología.

2019-05
- 2020-01

Traductor / Corrector de Estilo

Editorial CLIR

Colaboré como traductor inglés-español y corrector de estilo de libros sobre religión, teología y vida cristiana.

2018-11
- 2019-08

Traductor

Servicios Secretariales y de Oficina

Trabajé como traductor inglés-español de documentos varios tales como estados de cuenta, cartas, folletos de mercadeo y manuales técnicos de dispositivos como impresoras, escáneres, cámaras.

2015-02
- 2018-11

Traductor

Canon Panamá S.A.

Traductor inglés-español de documentos técnicos, manuales de servicio, guías de usuario, folletos publicitarios, documentos de entrenamiento técnico, especialmente para impresoras, escáneres y cámaras, entre otros dispositivos.



Contacto

Email

jmlondo18@gmail.com

Teléfono

(+507) 6551-5027

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/juan-manuel-londo%C3%B1o-8149b369/>

Proz:

<http://www.proz.com/translator/1620611>



Especialidades

- Traducción técnica

(Software, Hardware, manuales técnicos).

- Traducción médica/farmacéutica

(informes médicos, información para pacientes, consentimientos informados, listados de medicamentos).

- Traducción pública

(certificados de nacimiento, de matrimonio, de defunción, títulos académicos, contratos, actas notariales, de constitución, peritaje).

- Traducción teológica/religiosa

(libros de teología, libros de vida cristiana, boletines).



Habilidades

Traductor Público Autorizado.

Resolución N.º7011 del 12 de septiembre de 2013.

Manejo del programa SDL Trados Studio 2019

Manejo del programa XTM para traducciones

Manejo del programa SmartCat

Comunicación escrita / Redacción de contenidos



Educación

- 2013-01 - 2013-07 ● **Diplomado en traducción, Inglés>Español,**
Universidad Latina de Panamá
- 2020-12 ● **Licenciatura en Inglés con énfasis en traducción**
Universidad ISAE, Panamá
- 2007-11 ● **Técnico en Corrección de Estilo en Español**
Universidad de Panamá



Referencias

- **Ilka de Olarte. Cel.: 6647-6017 / Tel.: 380-1879**
Supervisora, Canon Panamá S.A.
- **Abdiel Berrío, Tel.: 6673-9300**
Coordinador de proyectos, SD Translations, Inc.
- **Wendy. Tel.: 6030-1178**
Coordinadora de proyectos, Networld Novel
- **Elsa Callaba. Tel.: 264-2073**
Coordinadora de proyectos, Servicios de Oficina y Secretariales
- **Daniel Lobo. 506 8712-7091**
Editor, Editorial CLIR